



**Republika e Kosovës**

**Republika Kosova-Republic of Kosovo**

*Qeveria - Vlada – Government*

*Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice*

---

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR SHËRBIME SOCIALE DHE FAMILJARE**

**EXPLANATORY MEMORANDUM FOR THE DRAFTLAW ON SOCIAL AND FAMILY SERVICES**

**MEMORANDUM OBJAŠNJENJA ZA NACRT ZAKONA O SOCIJALNIM I PORODIČNIM  
USLUGAMA**

1.Çështjet kryesore të trajtuara	1.Main issues addressed	1.Glavna pitanja koja su adresirana
<p>Çështjet kryesore që trajtohen nga Projektligji për Shërbime Sociale dhe familjare janë shërbimet sociale dhe familjare, duke përfshirë parimet, llojet, përfituesit e shërbimeve sociale, përgjegjësitë e Ministrisë përkatëse për Politika dhe Shërbime Sociale dhe Familjare dhe institucioneve të tjera publike dhe private, kompetencën dhe procedurën, si dhe institucionet e shërbimeve sociale.</p> <p>Ky Projektligj do të zbatohet nga të gjitha institucionet publike dhe private, organizatat joqeveritare dhe ofruesit e tjerë të shërbimeve sociale dhe familjare për të siguruar mirëqenien, kujdesin për dinjitetin dhe jetën e personave në nevojë, në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe instrumentet e tjera ndërkombëtare.</p> <p>Çështjet e tjera që trajtohen në këtë Projektligj janë edhe Këshilli i Përgjithshëm i Shërbimeve Sociale dhe Familjare që nënkupton mekanizmin monitorues, regjistruar, certifikues, licencues dhe trajnuar për ofruesit individual dhe fuqinë punëtore në fushën e shërbimeve sociale për sektorin publik, si dhe organi i kujdestarisë që është organ komunal profesional kompetent për çështje sociale, përgjegjës për mbrojtjen e interesave të fëmijës dhe të</p>	<p>The main issues addressed by the Draft Law on Social and Family Services are social and family services, including principles, types, beneficiaries of social services, responsibilities of the relevant Ministry for Policy and Social and Family Services and other public and private institutions, competence and procedure, as well as social service institutions.</p> <p>This Draft Law will be implemented by all public and private institutions, non-governmental organizations and other providers of social and family services to ensure the well-being, care for the dignity and life of persons in need, in accordance with the legislation in force and other international instruments.</p> <p>Other issues handled with in this draft law are the General Council of Social and Family Services, which means the monitoring, registration, certification, licensing and training mechanism for individual providers and the workforce in the field of social services for the public sector, as well as the guardianship body which is a professional municipal body competent for social issues, responsible for protecting the interests of children and adults, consisting of a group of</p>	<p>Glavna pitanja koja su adresirana Nacrtom zakona o socijalnim i porodičnim uslugama su socijalne i porodične usluge, uključujući principe, vrste, korisnike socijalnih usluga, odgovornosti relevantnog Ministarstva za socijalne i porodične politike i usluge i drugih javnih i privatnih institucija, nadležnosti i postupak, kao i institucije socijalne zaštite.</p> <p>Ovaj Nacrt zakona sprovodiće sve javne i privatne institucije, nevladine organizacije i drugi pružaoci socijalnih i porodičnih usluga u cilju obezbeđivanja blagostanja, brige o dostojanstvu i životu osoba u potrebi, u skladu sa važećim zakonodavstvom i drugim međunarodnim instrumentima.</p> <p>Ostala pitanja koja su adresirana nacrtom zakona su Generalni savet za socijalne i porodične usluge, koji predstavlja mehanizam za praćenje, registraciju, sertifikaciju, licenciranje i obuke za individualne pružaocce i radnu snagu u oblasti socijalnih usluga za javni sektor, kao i organ starateljstva koji predstavlja stručni opštinski organ, koji je nadležan za socijalna pitanja, nadležan za zaštitu interesa dece i odraslih, koji je sastavljen od</p>

<p>rriturit, i përbërë nga një grup ekspertësh që vepron në kuadër të QPS-së, sipas kompetencave dhe përgjegjësi të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>Po ashtu në këtë Projektligj është definuar edhe statusi i Qendrave për Punë Sociale si institucione administrative dhe profesionale në nivelin komunal, përgjegjëse dhe kompetente për mbrojtjen e qytetarëve në nevojë sociale.</p> <p><b>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</b></p> <p>Qeveria e Kosovës, përkatësisht Ministria e Drejtësisë është zotuar që çështjet sigurimit të politikave dhe ofrimit të shërbimeve sociale dhe familjare ti trajtoj me prioritet dhe t'i rregulloj me legjislacionin, i cili do të përcaktojë rregulla dhe procedura për kushtet e ofrimit të këtyre shërbimeve.</p> <p>Ky Projektligj është hartuar duke u bazuar në Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe legjislacionin tjetër në fuqi që përcakton standartet e hartimit të akteve normative si dhe instrumentet e tjera ndërkombëtare që rregullojnë në parim këtë fushë.</p>	<p>experts operating within the CSW, according to the powers and responsibilities defined by the legislation in force.</p> <p>Also, in this Draft Law, the status of the Centers for Social Work is defined as administrative and professional institutions at the municipal level, responsible and competent for the protection of citizens in social need.</p> <p><b>2. Objectives and their relation with the Government priorities</b></p> <p>The Government of Kosovo, respectively the Ministry of Justice, is committed to handle the issues of ensuring policies and providing social and family services with priority and to regulate them with legislation, which will define rules and procedures for the conditions of providing these services.</p> <p>This Draft Law is drafted based on the Constitution of the Republic of Kosovo and other legislation into force that defines the standards for the drafting of normative acts as well as other international instruments that in principle regulate this field.</p>	<p>grupe stručnjaka, koji deluju u okviru CSR-a, u skladu sa nadležnostima i odgovornostima utvrđenim važećim zakonodavstvom.</p> <p>Isto tako, ovim Nacrtom zakona definisan je status Centara za socijalni rad kao administrativnih i profesionalnih institucija na nivou opština, koji su odgovorni i nadležni za zaštitu građana sa socijalnim potrebama.</p> <p><b>2. Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade</b></p> <p>Vlada Kosova, odnosno Ministarstvo pravde, obavezala se da pitanja obezbeđivanja politika i pružanja socijalnih i porodičnih usluga tretira sa prioritetom i da ih uređuje zakonodavstvom, koja će utvrditi pravila i procedure za uslove pružanja ovih usluga.</p> <p>Ovaj Nacrt zakona je izrađen u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i drugim važećim zakonodavstvom, koje utvrđuje standarde za izradu normativnih akata kao i u skladu sa drugim međunarodnim instrumentima koji u načelu uređuju ovu oblast.</p>
--	---	--

<p><b>3. Opsioni i rekomanduar</b></p> <p>Gjatë hartimit të Projektligjit për Shërbime Sociale dhe Familjare janë analizuar optionet e mundshme për rregullimin e kësaj fushe.</p> <p>Meqenëse kemi një ligj aktual në fuqi që rregullon këtë fushë me një plotësim ndryshim si dhe meqenëse është analizuar që të adresohen një mori çështjesh të tjera që nuk kanë qenë të adresuara mirë, Ministria e Drejtësisë ka vlerësuar se do duhej një Projektligj i ri për rregullimin e kësaj fushe, përfshirë edhe mekanizmat e tjerë që ofrojnë shërbime Sociale dhe Familjare siç janë Qendrat për Punë Sociale.</p> <p><b>4. Arsytimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit me legjislacionin e BE-së</b></p> <p>Në këtë Projektligj nuk është përfshirë ndonjë legjislacion primar apo sekondar i Bashkimit Evropian, andaj miratimi i këtij Projektligji, konsiderohet me rëndësi të drejtëpërdrejtë për krijimin e infrastrukturës ligjore me qëllim të krijimit të sigurisë juridike në çështjet e shërbimeve sociale dhe familjare.</p>	<p><b>3. Recommended option</b></p> <p>During the drafting of the Draft Law on Social and Family Services, the possible options for the regulation of this field were analyzed.</p> <p>Since we have a current law into force that regulates this field with a amendment and supplement, and since it has been analyzed to address a number of other issues that have not been well addressed, the Ministry of Justice has considered that a new Draft Law would be needed for the regulation of this field, including other mechanisms that provide Social and Family services such as Centers for Social Work.</p> <p><b>4. Reasoning of the proposal, including an explanation of the level of approximation with EU legislation.</b></p> <p>This Draft Law does not include any primary or secondary legislation of the European Union, therefore the approval of this Draft Law is considered directly important for the creation of the legal infrastructure in order to create legal security in matters of social and family services.</p>	<p><b>3. Preporučena opcije</b></p> <p>Tokom izrade Nacrta zakona o socijalnim i porodičnim uslugama analizirane su moguće opcije za uređenje ove oblasti.</p> <p>S obzirom da imamo aktuelni važeći zakon koji uređuje ovu oblast sa izmenama i dopunama, i s obzirom da je analiziran da adresira i niz drugih pitanja koja nisu dobro adresirana, Ministarstvo pravde je procenilo da će biti potreban novi Nacrt zakona za uređenje ove oblasti, uključujući i druge mehanizme koji pružaju socijalne i porodične usluge kao što su Centri za socijalni rad.</p> <p><b>4. Obrazloženje predloga, uključujući objašnjenje nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU</b></p> <p>U ovom Nacrtu zakona nije obuhvaćeno nijedno primarno ili sekundarno zakonodavstvo Evropske unije, stoga usvajanje ovog Nacrta zakona se smatra od direktne važnosti za uspostavljanje pravne infrastrukture u cilju stvaranja pravne sigurnosti u pitanjima socijalnih i porodičnih usluga.</p>
---	--	--

<p>Projektligji është hartuar në frymën e instrumenteve të ndërkombëtare që rregullojnë fushën e shërbimeve sociale dhe familjare, siç janë konventat për mbrojtjen e fëmijëve etj.</p> <p><b>5.Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</b></p> <p>Politika e propozuar është në linjë me programin legjislativ të Qeverisë së Kosovës, respektivisht planin legjislativ të Ministrisë së Drejtësisë për vitin 2023 dhe rrjedhimisht ngërthen në vete politikat e Qeverisë së Kosovës për rregullimin e kësaj fushe duke e konkretizuar me kornizë ligjore, për faktin se me marrëveshjen e fundit ndërmjet dy institucioneve MFPT dhe MD, fusha e përgjegjësisë administrative të shërbimeve sociale dhe familjare, ka kaluar në mandatin dhe përgjegjësinë e MD.</p> <p><b>6. Listën e plotë të akteve ligjore të BE që duhet të përfshihen në projektligj si burime informuese</b></p> <p>Nuk aplikohet.</p>	<p>The draft law is drawn up in the spirit of international instruments that regulate the field of social and family services, such as Conventions on the Protection of the Rights of Children, etc.</p> <p><b>5. Main elements of the proposed legislation or policy</b></p> <p>The proposed policy is in line with the legislative program of the Government of Kosovo, respectively the legislative plan of the Ministry of Justice for the year 2023 and therefore incorporates the policies of the Government of Kosovo for the regulation of this field by concretizing it with a legal framework, due to the fact that with according to the last agreement between the two institutions MFLT and MoJ, the area of administrative responsibility of social and family services has passed to the mandate and responsibility of MoJ.</p> <p><b>6. Complete list of legal acts of EU to be included in the draft law as sources of information</b></p> <p>Not applicable.</p>	<p>Nacrt zakona je izrađen u duhu međunarodnih instrumenata koji uređuju oblast socijalnih i porodičnih usluga, kao što su konvencije o zaštiti dece itd.</p> <p><b>5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike</b></p> <p>Predložena politika je u skladu sa zakonodavnim programom Vlade Kosova, odnosno zakonodavnim planom Ministarstva pravde za 2023. godinu i shodno tome sadrži u sebi politike Vlade Kosova za uređenje ove oblasti konkretizujući je zakonskim okvirom, s obzirom da je prema poslednjem sporazumu između dve institucije MFRT i MP, oblast administrativne odgovornosti socijalnih i porodičnih službi prešla u mandat i nadležnost MP-a.</p> <p><b>6. Kompletan lista pravnih akata EU koji će biti uključeni u nacrt zakona kao izvori informacija</b></p> <p>Ne primenjuje se.</p>
---	--	---

<p><b>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të opsionit të propozuar</b></p> <p>Implikimet financiare për zbatimin e këtij Projektligji do të pasqyrohen në deklaratën financiare të Ministrisë përkatëse të Financave, pas marrjes së deklaratës përkatëse në divizionin përkatës të MD-së.</p> <p><b>8. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet (Tabela me komente është shtojcë e Memorandumit Shpjegues)</b></p> <p>Gjatë procesit të hartimit të Projektligjit janë shqyrtuar komentet dhe janë inkorporuar propozimet e arsyeshme të pranuar nga ana e akterëve relevant të konsultuar gjatë hartimit të draftit të këtij projektligji.</p> <p>Të gjitha komentet e pranuar janë paraqitur në grup punues ku pas shqyrtimit të tyre janë përfshirë në këtë projektligj për aq sa është konsideruar e nevojshme.</p>	<p><b>7. Assessment of financial impact of the proposed option</b></p> <p>The financial implications for the implementation of this Draft Law will be reflected in the financial statement of the relevant Ministry of Finance, after receiving the relevant statement in the relevant division of the MoJ</p> <p><b>8. A table listing the comments received from other institutions and describing the reasons as to whether or not the recommendations were taken into consideration (Table with comments is annex to the Explanatory Memorandum)</b></p> <p>During the drafting process of the Draft Law, the comments were reviewed and the reasonable proposals accepted by the relevant actors consulted during the drafting of this Draft Law were incorporated.</p> <p>All feedback received were presented to the working group, where after their review they were included in this draft law as far as it was considered necessary.</p>	<p><b>7. Procena finansijskog uticaja predložene opcije</b></p> <p>Finansijske implikacije za sprovođenje ovog Nacrta zakona će se odraziti u finansijskoj izjavi relevantnog Ministarstva finansija, nakon prijema relevantne izjave u relevantnom odeljenju MP-a.</p> <p><b>8. Tabela u kojoj su navedeni komentari dobijeni od drugih institucija i gde se opisuju i razlozi da li su preporuke uzete u obzir ili ne (Tabela sa komentarima je aneks memorandumu objašnjenja)</b></p> <p>Tokom procesa izrade Nacrta zakona, razmotreni su komentari i inkorporirani su razumni predlozi koje su primljeni od strane relevantnih zainteresovanih strana koje su konsultovane tokom izrade ovog Nacrta zakona.</p> <p>Svi primljeni komentari su predstavljeni radnoj grupi, koja je nakon njihovog razmatranja uključila u ovaj nacrt zakona u meri u kojoj je to smatrano da je potrebno.</p>
---	---	---

<p><b>9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</b></p> <p>Gjatë hartimit të këtij Projektligji janë konsultuar akterët relevant të fushës së shërbimeve sociale dhe familjare dhe ofruesit e licencuar të shërbimeve sociale dhe familjare.</p> <p>Pas përfundimit të fazës së konsultimit paraprak, Projektligji është publikuar në platformën e konsultimeve publike të Qeverisë së Kosovës me ç’rast palët e interesuara kanë patur mundësinë të kenë qasje në Projektligj dhe të paraqesin komentet dhe sugjerimet e tyre, ndërsa të gjitha komentet dhe sugjerimet e tyre janë shqyrtuar si dhe janë inkorporuar në Projektligj për aq sa është konsideruar e nevojshme.</p>	<p><b>9. Manner of communicating the new policy to the public</b></p> <p>During the draw up of this Draft Law, relevant actors in the field of social and family services and licensed providers of social and family services were consulted.</p> <p>After the end of the preliminary consultation phase, the Draft Law has been published on the public consultation platform of the Government of Kosovo, in which case the interested parties have had the opportunity to access the Draft Law and present their comments and suggestions, while all comments and suggestions they have been reviewed and incorporated into the Draft Law as far as it is considered necessary.</p>	<p><b>9. Način komuniciranja nove politike sa javnošću</b></p> <p>Tokom izrade ovog Nacrta zakona konsultovane su relevantne zainteresovane strane u oblasti socijalnih i porodičnih usluga i licencirani pružaoci socijalnih i porodičnih usl</p> <p>Nakon završetka faze preliminarnih konsultacija, Nacrt zakona je objavljen na platformi za javne konsultacije Vlade Kosova, i tom prilikom su zainteresovane strane imale mogućnost da imaju pristup Nacrtu zakona i iznesu svoje komentare i sugestije, dok su svi njihovi komentari i sugestije razmotrene i inkorporirane u Nacrt zakona u onoj meri u kojoj je smatrano da je potrebno.</p>
<p><b>10. Të dhënat të tjera analitike të nevojshme për t’u lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar</b></p> <p>Duke marrë parasysh synimin e Ministrisë së Drejtësisë dhe të Qeverisë së Republikës së Kosovës për reformimin, fuqizimin e sistemit të drejtësisë dhe pjesës e cila i dedikohet adresimit të shërbimeve sociale dhe famiëjare është propozuar hartimi i këtij Projektligji, me qëllim të krijimit të kornizës</p>	<p><b>10. Other required analytical data to enable the ministers to reach an informed decision</b></p> <p>Taking into account the intention of the Ministry of Justice and the Government of the Republic of Kosovo to reform, strengthen the justice system and the part dedicated to addressing social and family services, it is proposed to draw up this Draft Law, with the aim of creating a sufficient framework legal</p>	<p><b>10. Drugi potrebni analitički podaci koji omogućavaju ministrima da donesu informisanu odluku</b></p> <p>Uzimajući u obzir nameru Ministarstva pravde i Vlade Republike Kosovo da reformišu, osnažuju pravosudni sistem i deo koji je namenjen socijalnim i porodičnim uslugama, predlaže se izrada ovog Nacrta zakona, sa ciljem uspostavljanja dovoljnog zakonskog okvira za uređenje ove oblasti.</p>

së mjaftueshme ligjore për rregullimin e  
kësaj fushe.

for the regulation of this field.



